

## EJE 6

### La inclusión como práctica en los procesos de enseñanza-aprendizaje

Aculturación: Una teoría para interpretar la adaptación cultural de niños y niñas que estudian en zonas fronterizas

# 3.<sup>er</sup>

## CONGRESO CARIBEÑO DE INVESTIGACIÓN EDUCATIVA

*Nuevos conocimientos para la mejora de los procesos pedagógicos*



INSTITUTO SUPERIOR  
DE FORMACIÓN DOCENTE  
SALOMÉ UREÑA  
ISFODOSU

**RECIE**  
REVISTA CARIBEÑA DE  
INVESTIGACIÓN EDUCATIVA

# Aculturación: Una teoría para interpretar la adaptación cultural de niños y niñas que estudian en zonas fronterizas

## Acculturation: A Theory to Interpret the Cultural Adaptation of Boys and Girls Studying in Border Areas

Vilma Díaz Cabrera<sup>1</sup>

### Resumen

La propuesta investigativa es una revisión teórica para contribuir a la comprensión de la educación de niñas y niños haitianos en la zona fronteriza Anse á Pitre-Pedernales y de las estrategias de aculturación en dicho contexto. Se establecen los resortes teóricos del objeto de estudio en consonancia con uno de los problemas contemporáneos más visibles a escala mundial: la necesidad de propiciar educación de calidad a niños, niñas y adolescentes migrantes o desplazados víctimas de un contexto caracterizado por la vulnerabilidad económica, la violencia, la búsqueda de una mejor educación y/o separación familiar. Esta ponencia aborda la gestión y política de desarrollo de la educación dominicana en la zona fronteriza para responder a una de los principales retos educativos de la agenda 2030 en República Dominicana.

**Palabras clave:** educación fronteriza, aculturación, migración, adaptación, política educativa.

### Abstract

The research proposal is a theoretical review to contribute to the understanding of the education of Haitian boys and girls in the Anse á Pitre-Pedernales border area and of the acculturation strategies in that context. The theoretical springs of the object of study are established in line with one of the most visible contemporary problems on a global scale, the need to provide quality education to migrant or displaced children and adolescents who are victims of a context characterized by economic vulnerability, violence, the search for a better education and/or family separation. This paper addresses the management and development policy of Dominican education in the border area to respond to one of the main educational challenges of the 2030 agenda in the Dominican Republic.

**Keywords:** border education, acculturation, migration, adaptation, educational policy.

<sup>1</sup> UAPA. República Dominicana, vilmacabrera@uapa.edu.do

## 1. Introducción

En la actualidad, uno de los problemas contemporáneos más visibles a escala mundial es la necesidad de propiciar educación de calidad a niños, niñas y adolescentes migrantes o desplazados víctimas de un contexto caracterizado por la vulnerabilidad económica, la violencia, la ausencia y/o separación familiar, entre otros. Según la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR), durante 2018 los niños menores de cinco años constituyeron el 16 % de las personas desplazadas a escala mundial.

En el *II Foro Subregional sobre niños, niñas y adolescentes en contexto de migración y desplazamiento forzado: Construyendo escenarios para soluciones duraderas* (Costa Rica, 2019) se examinaron los efectos positivos y negativos que la migración y el desplazamiento pueden tener en los sistemas educativos y cómo la educación es un factor potente que configura los flujos migratorios. Entre las recomendaciones prioritarias están: la necesidad de una educación intercultural, la eliminación de barreras burocráticas, la adecuada preparación de los maestros, la rápida inclusión en los sistemas educativos del país de acogida, para evitar una segregación (UNESCO, 2019).

Las fronteras, en especial las internacionales, cobran cada vez más importancia en el ámbito de las investigaciones sociales, sobre todo por procesos económicos que emergen de la globalización, las decisiones geopolíticas, los desniveles económicos entre países vecinos y el impacto que estos procesos tienen en la sociedad y en las personas en el ámbito privado (Dilla, 2015, p. 46).

En esta realidad global se encuentra la frontera dominico-haitiana, caracterizada por complejas condiciones socioeconómicas, culturales e históricas. De naturaleza imprecisa desde el punto de vista geográfico-administrativo, con puntos de referencia localizados en los ríos Masacre al norte y Pedernales al sur. Silié, Segura y Dore (2002) enfatizan que para conocer la verdadera situación del inmigrante haitiano hay que profundizar en las condiciones de la población migrante, su identidad, la documentación legal, la nacionalidad y los derechos humanos.

La particularidad y contribución de este artículo es que, como parte del desarrollo de la frontera dominico-haitiana, es necesario el análisis de la adaptación cultural de niños y niñas haitianos con el sistema educativo dominicano. La investigación lleva como título «Relatos de vida de niñas y niños haitianos: agencia de su educación en la zona fronteriza Anse á Pitre-Pedernales y su vinculación con el modelo de aculturación de John W. Berry».

Los aportes de la presente propuesta de investigación están enfocados hacia la población infantil, la escuela y las políticas educativas. Las instituciones educativas ubicadas en la frontera de República Dominicana con Haití se beneficiarán de estos resultados, porque sería un insumo para la toma de decisiones en el proceso educativo. Las conclusiones del estudio son útiles tanto para el Ministerio de Educación de República Dominicana y para Haití, pues permiten analizar las políticas públicas actuales relacionadas con la educación fronteriza y propiciar cambios basados en informaciones científicas.

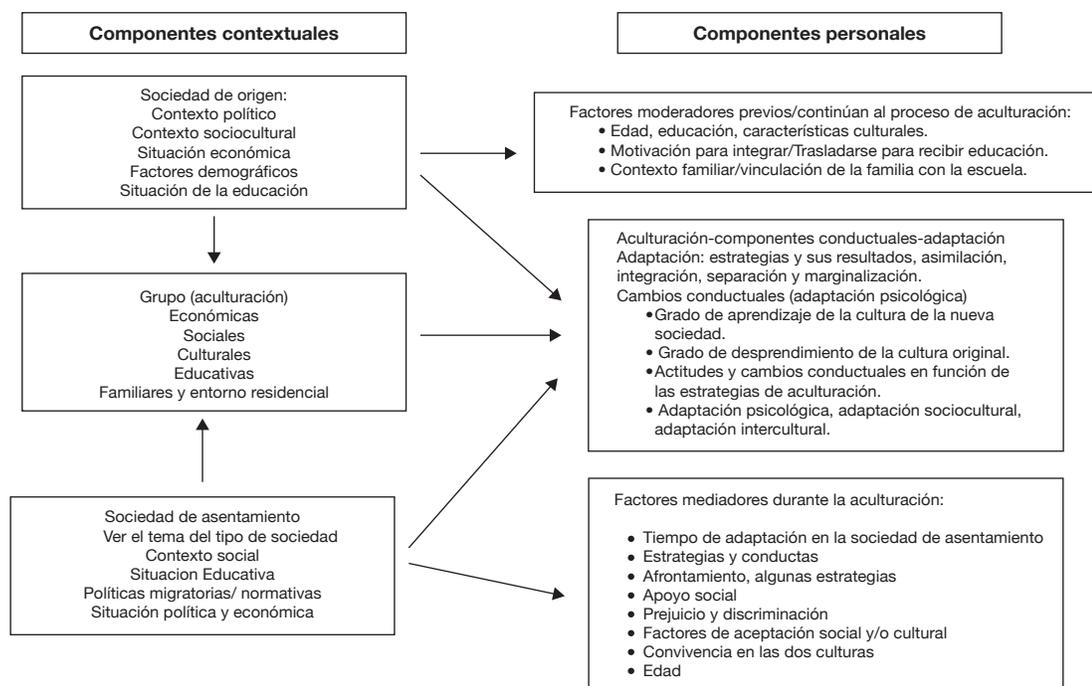
## 2. Metodología

Según el enfoque seleccionado, humanista cualitativo, el interés es conocer una realidad en toda su complejidad, comprender el fenómeno a través de la comprensión misma de los seres humanos que lo hacen posible dentro de sus propios espacios y contextos de interacción natural. En este estudio los relatos de vida de los niños haitianos que estudian en la frontera Ansé a Pitre-Pedernales contribuyen a desarrollar una innovación metodológica en los estudios de educación fronteriza en República Dominicana. Además, se analizan los aportes de la investigación referidos a la teorización del uso de las voces y de la agencia de los niños al tomar en cuenta el problema de dicha utilización, así como los componentes éticos al realizarla.

La investigación proyecta un esquema que propone una metodología para abordar el proceso educativo partiendo del concepto de aculturación.

Para referirse a los cambios culturales resultantes del contacto intercultural se emplea el término aculturación, que define componentes contextuales relacionados con la sociedad de origen y de acogida como los aspectos económicos, sociales, culturales, educativos, familiares y el entorno residencial, los que en una primera etapa se deben tomar en cuenta para comprender el contexto en que se inicia el proceso de aculturación (Figura 1).

**Figura 1**  
Componentes contextuales del proceso de aculturación



**Nota:** Adaptado de: Berry, J. W. (1990). Psychology of Acculturation. En: J. Berman. (Ed.). Cross Cultural perspectives: Nebraska Symposium of Motivation. Lincoln: University of Nebraska Press.

### 3. Resultados

Aculturación es un concepto definido por componentes contextuales relacionados con la sociedad de origen y de acogida, entre ellos los aspectos económicos, sociales, culturales, educativos, familiares y entorno residencial, los que en una primera etapa se deben tomar en cuenta para comprender cómo se inicia el proceso.

Existen diferencias grupales e individuales en la forma en que las personas llevan sus vidas durante este proceso. A escala grupal no existe excepción para que el grupo no tenga cambios culturales; en el plano individual se expresa la aculturación psicológica en la que tiene lugar cambios conductuales.

Los factores moderadores previos al proceso de aculturación, las estrategias de aculturación que son parte de la adaptación y los factores mediadores del proceso que ocurren durante el desarrollo del proceso aculturativo son los componentes dentro del esquema de análisis de J. Berry.

Ante este diverso escenario, desde el punto de vista del grupo minoritario, Berry (1997) establece cuatro estrategias:

- Asimilación: los individuos no desean mantener su cultura y buscan a diario interacción con otras culturas.
- Separación: aferrarse a su cultura original y al mismo tiempo se evita la interacción
- Integración: interés de ambos grupos de mantener la cultura original de uno, mientras que en las interacciones diarias asumen elementos de la otra cultura.
- Marginación: poca posibilidad o escaso interés en el mantenimiento cultural (a menudo por razones de pérdida cultural) y poco interés en tener relaciones con los demás (en ocasiones por razones de exclusión o discriminación).

Una actualización teórica de este análisis lo encontramos en Berry (2019) cuando puntualiza que se puede dar el caso de una interrelación entre las cuatro estrategias, en los planos individual o grupal. Desde Berry y Sabatier (2011) se sistematizaron en lo individual la asimilación en la esfera laboral del inmigrante, la integración en cuanto a las relaciones sociales y la separación del seno familiar. Para ello, estas estrategias podrán desarrollarse mientras exista continuidad cultural, contacto, participación y el poder o empoderamiento que el individuo o grupo decida tener en todo el proceso (Berry, 1990).

Berry (1990) afirma que hay similitudes evidentes entre la aculturación y los enfoques de interculturación, que con frecuencia es difícil distinguir en la práctica. Emplea el término aculturación para referirse a los procesos y resultados generales, tanto culturales y psicológicos de contacto intercultural. Para Berry (2019), a largo plazo, los resultados de las estrategias de aculturación se expresan en formas de adaptación y, en este contexto, el contacto intercultural significa las variaciones o frecuencias entre integración, asimilación, separación o marginalización.

### **De la aculturación psicológica a la adaptación en la teoría de J. Berry**

Existe un vínculo importante, dentro de la teoría de Berry, que relaciona las estrategias de aculturación con la adaptación. Por ejemplo, la integración es una adaptación exitosa; la marginación es lo mínimo; asimilación y separación se consideran como adaptaciones intermedias. Este patrón se ha encontrado en prácticamente todos los estudios, y está presente para todo tipo de grupos de aculturación (Berry, 1990; Berry et al., 1996); sin embargo, la necesidad de comprender los diferentes niveles de adaptación constituye en su último trabajo un aspecto fundamental para analizar la realidad actual.

Berry explica que la adaptación tiene un sentido bipolar. La adaptación es a largo plazo muy variable, desde bien adaptado hasta mal adaptado, que varía de una situación en la que los individuos pueden gestionar su nuevo modo de vida hacia uno en el que no pueden seguir adelante en la nueva sociedad. Berry (2019) explica que la adaptación intercultural puede tener lugar en el sentido negativo cuando existe prejuicio, hostilidad, discriminación y rechazo al grupo inmigrante; en el sentido positivo, cuando los prejuicios son mínimos, no existe tanta discriminación, se genera una actividad positiva mutua, y en el sentido grupal se acepta la ideología multicultural. Esto permite para Berry generalizar las tres hipótesis o formas de adaptación: integración (Berry, 1997); multiculturalismo (Berry, 2019), cuando las personas están seguras de su propia cultura y aceptan la diferencia; y de contacto, que se relaciona con el prejuicio (Berry, 2019).

La adaptación sociocultural se refiere a qué tan bien el individuo aculturado es capaz de gestionar la vida diaria en la nueva cultura e influye en gran medida el factor tiempo; se predice por el conocimiento cultural, el grado de contacto, las actitudes intergrupales y por una distancia cultural mínima (Berry, 1992).

## **4. Conclusiones**

### **La educación como parte del proceso de aculturación**

La educación aparece como factor asociado con las adaptaciones; por ejemplo, la educación superior predice un menor estrés (Jayasuriya et al., 1992). La relación entre educación y aculturación es un recurso personal en sí mismo para el inmigrante. El análisis y la resolución de problemas suelen ser inculcados por la educación formal y probablemente contribuya a una mejor adaptación.

La educación es un correlato de otros recursos, como ingresos, situación laboral, redes de apoyo, etc.; todos son, en sí mismos, factores protectores. Para muchos migrantes, la educación puede sintonizarlos con las características de la sociedad en la que se instalan, es una especie de preaculturación al idioma, la historia, los valores y las normas de la nueva cultura (Retortillo, 2009).

La educación, si se considera en un sentido amplio, debe tener en cuenta, de alguna manera, las características étnicas/culturales y diferencias entre alumnos. La educación multicultural se puede abordar desde varias perspectivas de acuerdo con la posición de las culturas minoritarias en el plan de estudios y la atención prestada a la desigualdad

individual o colectiva. En este contexto, el racismo es un factor en el proceso de aculturación; se ha informado de manera amplia que la experiencia del prejuicio y la discriminación tiene un efecto negativo significativo en el bienestar de una persona (Halpern, 1993). En grupos que experimentan aculturación esto puede ser un factor de riesgo añadido; tal prejuicio puede ser menos frecuente en sociedades culturalmente plurales, pero de ninguna manera está ausente (Berry y Kalin, 1995). De hecho, Fernando (1993) ha designado al racismo como el problema y factor de riesgo más grave al que se enfrentan inmigrantes y su salud mental.

En consonancia con Berry (1970), ¿qué pasa con los niños y las niñas que llegan y/o conviven en un contexto cultural nuevo con el objetivo de tener acceso a la educación?

Para Berry, cuando la aculturación comienza temprano (por ejemplo, antes del ingreso a la escuela primaria), el proceso suele ser suave (Beiser et al., 1988). Las razones de esto no son claras; tal vez la inculturación total en la cultura de los padres no ha avanzado lo suficiente como para requerir mucho desprendimiento de cultura o para crear un conflicto cultural serio. Es posible que los conflictos entre las demandas de los padres y compañeros son máximas en este período, o que los problemas de las transiciones de la vida entre la niñez y la edad adulta son agravados por las transiciones culturales. Por ejemplo, los problemas de desarrollo de la identidad pasan a primer plano en este momento (Phinney, 1990) e interactúan con cuestiones de identidad étnica, lo cual multiplica las preguntas sobre quién es realmente.

Por tanto, los factores demográficos también pueden influir en el proceso de aculturación para la niñez y la adolescencia. Edad, sexo, religión y estado socioeconómico de la familia se han identificado como posibles fuentes de variación (Berry y Sam, 1997). También hay alguna evidencia que la composición étnica puede ser importante en las formas en que los inmigrantes se aculturán y se adaptan (Myles y Hou, 2003).

A modo de conclusión preliminar, ¿cuáles elementos de la teoría de Berry guiarán la interpretación de los relatos de niños y niñas en relación con su proceso de adaptación en su situación particular de estudiantes en zona fronteriza? Los componentes personales y contextuales de la sociedad de asentamiento, las características de la sociedad de origen y los fenómenos que existen antes y surgen durante el curso de aculturación. Las estrategias desarrolladas por Berry (1990) servirán como fuente teórica para acercarnos a esta realidad, sin abandonar una apreciación de los procesos de cambio conductuales y psicológicos que tienen lugar en los niños y las niñas haitianos como resultado de su agencia con otro grupo cultural en el escenario educativo.

## 5. Agradecimientos y reconocimientos

Agradezco a la Universidad Abierta para Adultos (UAPA) por brindarme la oportunidad de desarrollar la presente investigación en el marco del doctorado en Educación.

Al Dr. Ángel Hernández, Rector, quien abordó la necesidad de investigar el proceso educativo en las zonas fronterizas como parte de la agenda 2030 y la Convención de Niños, Niñas y Adolescentes. A la directora de esta tesis, Dra. Hilda López de George por su acompañamiento

sistemático e interés en hacer realidad una propuesta investigativa que impacte en la búsqueda de soluciones a problemas contemporáneos de la educación en República Dominicana. Por último, y en especial, al equipo directivo del Distrito 01 de Pedernales, a la directora Fior Daliza González y el grupo de maestros y maestras que día a día trabajan a favor de la educación de niños y niñas haitianos en la zona fronteriza.

## 6. Referencias bibliográficas

- Aycan, Z., & Berry, J. W. (1996). *Impact of employment-related experiences on immigrants' psychological well-being and adaptation to Canada. Canadian Journal of Behavioural Science/Revue canadienne des sciences du comportement*, 28(3), 240.
- Beiser, M. (1988). Influences of time, ethnicity, and attachment on depression in Southeast Asian refugees. *The American journal of psychiatry*, 145(1), 46-51.
- Berry, J. W. (1970). Marginality, stress and ethnic identification in an acculturated Aboriginal community. *Journal of Cross-Cultural Psychology*, 1(3), 239-252.
- Berry, J. W. (1974). «Psychological aspects of cultural pluralism: Unity and identity reconsidered». *Topics in Cultural Learning*, V. 2, 17-22. <https://files.eric.ed.gov/fulltext/ED100159.pdf>
- Berry, J. W. (1980). Acculturation as varieties of varieties of adaptations. En A. Padilla (Ed.). *Acculturation theory, models and some new findings*. Colorado: Westview press.
- Berry, J. W. (1984). Cultural relations in plural societies: alternatives to segregation and their psychosociological implications. En N. Miller y M. Brewer (Eds.). *Groups in contact*. Nueva York: Academic Press.
- Berry, J. W. (1990). Psychology of Acculturation. En: J. Berman. (Ed.). *Cross Cultural perspectives: Nebraska Symposium of Motivation*. Lincoln: University of Nebraska Press.
- Berry, J. W. (1997). *Integration, acculturation and adaptation. Applied Psychology: An International Review*, 46, 5-34.
- Berry, J. W. (2001). *A Psychology of immigration. Journal of Social Issues*, 57(3), 615-631.
- Berry, J. W. (2005). *Acculturation: Living successfully in two cultures. International Journal of Intercultural Relations*, 29, 697-712. <https://r.issu.edu.do/xl>
- Berry, J. W. (2019). *Acculturation: A personal journey across cultures*. Cambridge University Press.
- Berry, J. W., & Sabatier, C. (2011). Variations in the assessment of acculturation attitudes: Their relationships with psychological wellbeing. *International journal of intercultural relations*, 35(5), 658-669.
- Berry, J. W., & Sam, D. L. (1997). Acculturation and adaptation. *Handbook of cross-cultural psychology*, 3(2), 291-326.
- Berry, J. W., Kim, U., Power, S., Young, M., & Bujaki, M. (1989). Acculturation attitudes in plural societies. *Applied Psychology*, 38, 185-206.
- Dilla, H. (2015). Los complejos urbanos en la frontera dominico-haitiana. *Aldea Mundo*, 20(39), 45-54. ISSN: 1316-6727. <https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=54343963005>
- Fernando, S. (1993). Racism and xenophobia. Innovation. *The European Journal of Social Science Research*, 6(1), 9-19.

- Graves, T. D. (1967). Psychological acculturation in a tri-ethnic community. *SouthWestern Journal of Anthropology*, Volumen 23, N.º 4, Invierno. <https://r.issu.edu.do/eE>
- Halpern, D. (1993). *Minorities and mental health. Social Science & Medicine*, 36(5), 597-607. <https://doi.org/10.4321/s1576-59622008000200004>
- Jayasuriya, L., Sang, D., & Fielding, A. (1992). *Ethnicity, immigration and mental illness: A critical review of Australian research*. Bureau of immigration research.
- Krishnan, A., & Berry, J. W. (1992). Acculturative Stress and Acculturation Attitudes Among Indian Immigrants to the United States. *Psychology and Developing Societies*, 4(2), 187-212.
- Myles, J., & Hou, F. (2003). *Neighbourhood attainment and residential segregation among Toronto's visible minorities*. Statistics Canada, Analytical Studies Branch Research Paper Series.
- Phinney, J. S. (1990). Ethnic identity in adolescents and adults: review of research. *Psychological bulletin*, 108(3), 499.
- Retortillo Osuna, Á. (2009). Immigration, acculturation strategies and work values: an exploratory study. *Journal of Work and Organizational Psychology*, 24(2). 187-202. <https://doi.org/10.4321/s1576-59622008000200004>
- Silié, R., Segura, C. C., & Cabral, C. D. (2002). *La nueva inmigración haitiana*. Flacso.